



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Tuesday, 25 October 2011 — No. 53**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for La Pinière on the following subject: *Salute the will of the Tunisian and Libyan peoples to take inspiration from the democratic model and to remain vigilant regarding the rise of Islamism.*
- The Member for Bourget on the following subject: *Underline the 50<sup>th</sup> anniversary of the Choeur Laurentien.*
- The Member for Papineau on the following subject: *Québec Marine Day.*
- The Member for Johnson on the following subject: *Jacques Poisson, recipient of the Prix d'excellence du Mouvement estrien pour le français last 25 September.*
- The Member for Shefford on the following subject: *Death of Mr. Yves Steinmetz.*
- The Member for Nicolet-Yamaska on the following subject: *The 25 years of the Musée des religions du monde de Nicolet.*
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *Abitibi RCM, which won the national municipal leadership award at the FQM's tribute evening.*
- The Member for Gatineau on the following subject: *Underline the contribution of the Honourable Justice Edwin Cameron in protecting human rights and freedoms.*
- The Member for Duplessis on the following subject: *Québec Marine Day.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *World Day Against Polio.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING (a) Papers**

- (b) Reports from committees**
- (c) Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Culture and Education, which, on 21 and 28 May 2010, within the framework of an order of initiative, examined the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec; then, on 9 April, 27 October, 17 and 24 November 2009, on 25 March, 13, 21, 28 May, 10 June and 11 November 2010 and on 15 March and 27 May 2011, the Committee held deliberative meetings in relation to this order. This report contains 11 recommendations .  
Report tabled **20 October 2011**  
Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **4 November 2011**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

- (2) Bill 4  
An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **22 March 2011**
- (3) Bill 19  
An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**

- (4) Bill 21  
An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **2 June 2011**
- (5) Bill 22  
An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases  
Introduced by the Minister responsible for Seniors 3 June 2011  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **5 October 2011**
- (6) Bill 24  
An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules  
Introduced by the Minister of Justice **8 June 2011**
- (7) Bill 33  
An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry  
Introduced by the Minister of Labour **6 October 2011**
- (8) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

*Committee Stage*

- (9) Bill 7  
An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector  
Introduced by the Minister for Finance 4 May 2011  
Passed in principle **29 September 2011**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(10) Bill 9**

An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act  
Introduced by the Minister of Public Security 12 May 2011  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 22 September 2011  
Passed in principle **28 September 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(11) Bill 14**

An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011  
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 20 September 2011  
Passed in principle **5 October 2011**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(12) Bill 16**

An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly  
Introduced by the Minister for Social Services 12 May 2011  
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled 20 September 2011  
Passed in principle **4 October 2011**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

**(13) Bill 23**

An Act to amend various pension plans in the public sector  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 8 June 2011  
Passed in principle 29 September 2011  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **5 October 2011**

**(14) Bill 27**

An Act respecting the Société du Plan Nord  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 8 June 2011  
Passed in principle **20 October 2011**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(15) Bill 28**

An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade  
Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade 10 June 2011  
Passed in principle **18 October 2011**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(16) Bill 30**

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 21 September 2011  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 4 October 2011  
Passed in principle **6 October 2011**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(17) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(18) Bill 94**

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
24 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February 2011

Passed in principle **15 February 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(19) Bill 120**

An Act respecting political party leadership campaigns

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 20 October 2010

Passed in principle **9 December 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(20) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(21) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(22) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

- (23) Bill 193  
An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**
- (24) Bill 194  
An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**
- (25) Bill 195  
An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 October 2011**
- (26) Bill 196  
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**
- (27) Bill 197  
An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec  
Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**
- (28) Bill 198  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (29) Bill 391  
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (30) Bill 393  
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (31) Bill 394  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

- (32) Bill 395  
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (33) Bill 396  
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities  
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (34) Bill 397  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects  
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (35) Bill 398  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (36) Bill 399  
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**
- (37) Bill 490  
An Act respecting the greater use of wood in construction  
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**
- (38) Bill 491  
An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**
- (39) Bill 492  
An Act to amend the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**
- (40) Bill 493  
Recall Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **17 February 2011**

**(41)**Bill 495

An Act respecting transparency in union matters and amending various legislative provisions

Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**

**(42)**Bill 496

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 13 May 2013

Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(43)**Bill 203

An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog

Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(44)**Bill 205

An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman

Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(45)**Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield

Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 25

An Act to prohibit the resale of tickets at a price above that authorized by the producer of the event *(modified title)*

Adopted **20 October 2011**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

- Hear the Deputy Minister of Health and Social Services on the watch concerning the Dossier de santé du Québec.
- Hear the Chief Executive Officer of Services Québec on the examination of the 2009-2010 annual report of Services Québec and the independent report on the application of the *Act respecting Services Québec*.
- Hear the Deputy Minister of Transport as a follow-up to the Committee's 24th report on the management of contracts presenting risk situations at the Ministère des Transports.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development (Order of reference given on 5 October 2011).
- **Bill 27**, An Act respecting the Société du Plan Nord (Order of reference given on 20 October 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

#### Interpellation:

- By the Member for Roberval to the Minister of Natural Resources and Wildlife on the following subject : *Québec's forestry companies and workers* (notice given on 20 October 2011).

### **Order of initiative**

- Oil supply security.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 30**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 6 October 2011).
- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.

## **COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).

### **Order of initiative**

- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

## **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 33**, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry (Order of reference given on 18 October 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade (Order of reference given on 18 October 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

- Régie des installations olympiques.

#### **Order of initiative**

- The updating of the Labour Code's anti-scab provisions.

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 7**, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector (Order of reference given on 6 October 2011).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 7**, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector (Order of reference given on 29 September 2011).
- **Bill 23**, An Act to amend various pension plans in the public sector (Order of reference given on 29 September 2011).

#### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

#### **Order of initiative**

- Examination of the measures to counter the consumption of contraband tobacco.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Draft Bill to enact the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 4 October 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 9**, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act (Order of reference given on 28 September 2011).
- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 120**, An Act respecting political party leadership campaigns (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des services juridiques.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 22 September 2011).

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

## **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly (Order of reference given on 4 October 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal, Baie-James, Laval, Montérégie, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie, Laurentides (deferred 15 March 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).

- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay-Lac-Saint-Jean, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais (deferred 6 October 2011); Capitale-Nationale (deferred 18 October 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.
- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.
- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

### **Order of initiative**

- Hold public hearings to hear the Minister for Social Services, the Réseau SOLIDARITÉ Itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Statutory Order**

- Examination of the evaluation report on the pilot project with regard to photo radar devices and red light camera systems.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

### **SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 24 February 2011).

Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6  
**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

(a) 20 October 2011

An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act – *Minister of Labour*.

**Private Members' Bills**

(b) 19 May 2011

An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers – *Member for Chutes-de-la-Chaudière*.

**Private Bills**

**Interpellations**

(c) 21 April 2011

Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**